根 結 の 庄 内

国祭村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



にほんごきょうしつ はなみかい がくしゅうしゃ しどう こうりゅう 日本語教室お花見会 学習者と指導ボランティアが交流しました



平成21年度 出羽庄内国際村 事業計画





2009.4 - 2010.3

(財)出羽庄内国際交流財団は、出羽庄内国際村を活動拠点に、関係団体及びボランティアの方々 きょうどう そしき かく こくさいこうりゅう そくしん はか こくさいこうりゅう そくしん はか との協働の組織を核にして、地域の人たちの国際交流の促進を図ります。

また、地域と外国出身の住民が共に変心して暮らしていける環境づくりを目標として、4つの項目 を重点的に事業に取り組みます。

【国際交流を促進する事業】

こっワッฅっ 交流イベントを主催したり、交流事業の開催支援をします。

ま催事業は、国際交流関係団体やボランティアの方々を中心に実施 では、国際交流関係団体やボランティアの方々を中心に実施

- し、活動の輪を広げていきます。
 - ○国際村ワールドバザールの開催
 - ○ワシントン州高校生訪問団受入れ
 - ○国際村音楽祭の開催
 - ○マレーシア高校生訪問団短期受入れ
 - ○新年を祝う会の開催



【国際理解を促進する事業】

さまざま、くに、 ちいき いぶんか なり た 様々な国や地域の文化や成立ちなど、聞いたり触れたり、実際に体 験してみて、知っていただきます。

- ○外国語講座の開催
- ○せかいの台所・出張講座の開催
- ○太極拳講座の開催
- ○英語交流クラブ
- ○一日体験講座 しょうちゅうかっとうこくさいりかいしきょう きょうりょく ○小中学校国際理解事業への協力
- ○コロラドスタディツアー (今年度は大人のツアーを計画しています)



【多文化共生を促進する事業】

まいきできるか がいこくしゅうしんじゅうみん たが 地域住民と外国出身住民お互いが、それぞれの文化や習慣を理解 し、共に安心して暮らしていける地域づくりを行います。

(在住外国人への支援だけでなく、地域が一体となった「多文化共 生」の地域づくりを自指します。)

- ○日本語教室運営の支援
- ○生活相談窓口の設置
- ○通訳や翻訳の対応
- ○法律など無料相談会の開催
- かいこくじんりゅうがくせい しょうがくきん 外国人留学生への奨学金
- ○観光ガイドブックの多言語翻訳への取り組み
- ○ホームページのリニューアル



【民族文化を学習・研究する事業】

esets くに ちいき みんぞく しりょう く ひと せいかつ ち様々な国や地域の民族資料をもとに、暮らす人びとの生活やその地 域の自然を紹介します。

- ○特別企画展の開催
- ○子どもフェスティバルの開催
- ○やまがたアートライン「ミュージアム週間」への取り組み
- ○アマゾン自然館との連携



国際交流事業では

ワールドバザール

国際交流関係団体と外国出身者などで行う交流事業 で、「ECO」にも取り組みしています。

昨年度は、リサイクルトレー(表面のフィルムはゴ ミに、トレーはリサイクルに)を使用し、割りばしも リサイクルしたため、燃やすゴミが半減しました。

今年度もリサイクルトレーの使用と、マイバッグ、 マイはし、マイうつわの持参をPRします。 ょうほう ***

要望の多いフリーマーケットを30区画にします。

◆訪問団の受入れ事業

こんねん と だんたい つるおか 〈 * てい 今年度は2団体が鶴岡に来る予定です。ホームステ イや学校訪問、羽黒山石段登りなど、地域での交流と

○ワシントン州高校生訪問団 (6~7月:8名)

○マレーシア高校生訪問団 (10月:20名)

◆**国際村音楽祭** 2009

まいとしかいさい しぎょう せかい さまざま おんがく がっき 毎年開催している事業で、世界の様々な音楽や楽器 を紹介する事業です。

ったとし 今年は「キューバ音楽」で、本場のソン・ルンバ・チャ チャチャを楽しめます。

国際理解事業では

がいこく ご こう ざ こくさい り かいこう ざ ◆外国語講座・国際理解講座

舞年開催している英語などの外国語のほか、普段は います。

また、言語だけでなく、歴史や文化、料理などを通 して、様々な国や地域を紹介する理解講座の開催を予 定しています。

◆せかいの台所・出張講座

がいこくじゅっしん かた りょうり まな くに ちいき ぶんか 外国出身の方から料理を学び、その国や地域の文化 に触れる講座です。

まくれんと ひ つつ ぐっすっつき こくさいむら きずつつき がっ 昨年度に引き続き、偶数月は国際村で、奇数月は合 ペットのでは、これのでは、これでは、これでは、 併した5地域での出張講座の開催を計画しています。

◆太極拳講座

ぶんか たいけん 文化体験として、中国武術の「楊式太極拳講座」を 開催します。

◆コロラドスタディツア·

まいことっせんりょく こうじょう こくさいかんかく いくせい いぶんか りかい 英語実践力の向上と、国際感覚の育成や異文化理解 を深めることが目的で実施します。

今年度は、コロラド州デンバーでの大人のスタディ ツアーを計画しています。

多文化共生事業では

せいかつそうだんまどぐち せっち 生活相談窓口の設置

かてい 家庭のこと、医療のこと、子育てのこと、在留資格 のことなど、相談窓口を設置しています。

対応できる外国語は、中国語、韓国語、英語です。 方も相談できます。

ゅうごくこ むこ けいたいでん ゎ 中国語、英語は、携帯電話でいつでも相談を受ける ことができます。

○中国語:090-9638-5621 ○英 語:090-9638-5600

◆相談会の開催協力

専門的な無料相談会の開催を依頼し、広報や通訳等 での協力を計画します。

がいこくじん やくだ じょうぼう せいり およ ていきょう ◆外国人に役立つ情報の整理及び提供

ざいじゅうがいこくじゅっしんしゃ ゃく だ きっし など たげんご か と な 在住外国出身者に役立つ冊子等の多言語化への取り 組みを行うとともに、鶴岡に来た外国人旅行者等との 通訳、必要な情報提供に協力します。

領岡西ロータリークラブ補助事業として、観光ガイ ド「鶴岡」の多言語(英語・中国語・韓国語)版の作 載を予定しています。

民族文化学習研究事業では

◆特別企画展示

「世界の民族と文化」展を開催しています。

◆アマゾン子どもフェスティバル

ゴールデンウィークと夏休みに、子どもを対象とし た学習事業を開催します。

◆やまがたアートライン「ミュージアム<u>ਁ週</u>間」

県内の博物館等と連携して 11 月 1 日~ 10 日を ミュージアム週間とし、事業を計画します。

大人のためのコロラドスタディツア-参加者募集!

ディツアーを企画しています。現在、大人のための ツアー参加者を募集しています。申し込み、お問い 。 合わせは国際村まで。

期間 7月30日から8月6日まで

場所 アメリカ・コロラド州

内容 ☆ホームステイを通してアメリカ生活を体験

☆ボランティア活動を見学・体験。 ☆コロラドの大自然を体験

ホームステイ

しゅくはく **宿泊**

アマゾン民族館特別企画

世界の民族と文化

~アマゾン民族館収蔵展~







2009年3月7日生 オープニングセレモニー

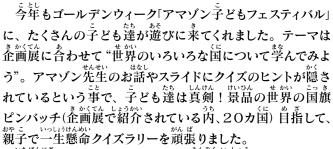
第16回目を迎えたアマゾン民族的特別企画展。今回の では16回目を迎えたアマゾン民族的特別企画展。今回の では、現在入手が困難な貴重な資料やこれまで一度 も展示したことがない収蔵品なども展示し、世界を4つの ブロック(ユーラシア、オセアニア、アメリカ、アフリカ)に かいできた。 かいたったがない収蔵品なども展示し、世界を4つの ブロック(ユーラシア、オセアニア、アメリカ、アフリカ)に かいたった。 かいたった。 かいたった。 がいたった。 かいたった。 かった。 かいたった。 ものた。 はのいたった。 はのいた。 はのいた。 かいたった。 はのいたった。 はのいた。 はのいた。 はのいた。 はのいた。 はのいたった。 はのいた。 はのい

3月7日にはアマゾン民族館内でオープニングセレモニーが行われ、講演をしていただいた木村喜代志さん、電話ではいる。からないではなったが行われ、講演をしていただいた木村喜代志さん、鶴岡在住の各ブロックの代表の方々(写真左より:シエラレオネ出身のジョセフ・シャーマン・カマラさん、オーストラリア出身のロビン・マーティンさん、アメリカ出身のオス

カー・ゴンザレスさん、インドネシア出身のリナ・ファトリアナさん)、山口館長の6名がテープカットに参加しました。山口館長による企画展解説の後は会場を国際村ホールに移し、世界中のいくつもの山々を登り続けてきた木村喜代志さんの「世界の食べ物事情」講演会。"山登り"という、山口館長とはまた違う視点からの世界の話を、参加者の皆さんは興味深く聞いていました。

を画展「世界の民族となれた」は、来年2月14日まで だなっております。この特別展を通して、地域によって特色 ある民族や文化について理解を深めていただけたらと思います。

GWアマゾン子ども フェスティバル



一番賑わっていたのは、やはり民族衣装コーナー。この っ日は普段収蔵庫に閉まってあるモンゴル、インド、ベトナム、アンデス、ナナイ族の衣装も特別に大人用・子ども用セットで用意☆その国の雰囲気に合った背景もセットし、親子で記念写真をたくさん撮りました。

変の「アマゾン夏休み子どもフェスティバル」の開催予定は8月1日出です! 一緒にアマゾンの生活について学びましょう!







こんねん ど 今年度のこれまでの事業

平成21年度が始まりました。出羽庄内国際村でも様々な事業がスタートし、外国語講座、せかいの台所、日本 を予定しておりますので、みなさんご参加ください!

日本語教室のお花見

4月12日(日)、ちょうど桜の花も見頃の時期に当た り、毎年恒例、国際村日本語教室の花見が行われま した。日本語教室の学習者のほか、その家族や友人 など、約50名が参加。皆さん手作りの料理や飲み物



など、思い思いの1品 を持ち寄り、桜の木の 穴で交流しました。 よ い天気にも恵まれ、日 ほん ぶんか ひと たいけん 本の文化の一つを体験 しました。

みんなで美言をにぎって

代表的な日本料理 といえばお寿司。で もお寿司を握るのは ^{セッチカ} 難しそう……昨年に 引き続き、山形県鮨 商生活衛生組合の協



グェ、 、 。 力を得て、 5月31日に 「みんなで寿司を握って食べよ う!」を開催しました。ご飯の握り加減などはやはりプ ロの技。同じ様に見えてもおいしい寿司を握るには 修行が必要のようです。

せかいの台所



今回はロシア料理。4月25日(土)に開催されま した。講師は、鶴岡市に在住の、クロチェンコ・ イリーナさんです。

メニュー は「ポークス トロガノフ」、 「ジャガイモ のピュレー」 (ジャガイモ



はロシアでは主食だそうです)、「キャベツのサラ ダ」、「ニンジンのサラダ」、「チョコレートソーセー ジ」です。品数が多く、作るのに手間がかかるの かと思いきや、短時間で作れるものばかりでした。 また、特別な材料もいらないので、家庭で挑戦で きるものばかりでした。

味見をしましたが、とっても美味しかったです。 せかいの台所に参加すれば、メニューのレパート リーも[㎡]えますね。



次回は6 月28日(日 に、中国料 り ちょうせん 理に挑戦し ます。

へいました。 で わしょうないこくさいむらがいこく ご こう 平成21年度 出羽圧内国際村外国語語

新年度のスタートと共に、好調な滑り出しをみせて いる国際村の外国語講座。現在、58名の方々よりお申 込みをいただいております。もちろん、これからの受講申 こ 込みも可能ですが、ご自身に合っているかどうか、1度 gkがく たいけん 見学・体験してみてから受講される事をお勧めします。 見学は無料となっておりますので、悩んでいる芳も今な でゅうぶんま ら十分間に合います。是非お問合わせください。

また、楽しく会話したい方にはフリートーク型講座が お勧めです。英語・中国語・韓国語の3言語あり、何 より申込みの必要がなく、500点ので楽しめる気軽さがにより。 にんき 人気の秘密でしょうか。一度遊びに来てみてください。

フルカラーで覚やすいテキスト

ҕゅうごく ご じつようかい ゎ りょこうへん 中国語実用会話旅行編 I より

フリートーク型講座(チケット制になっております)

・かんばせーしょん喫茶店…木曜日19:00~20:00 土曜日11:00~12:00

くず国語>

··木曜日19:00~20:00 土曜日15:30~16:30

<韓国語>

・韓国との出会い………・金曜日19:00~20:00

鶴岡生活ガイドブックと マップができました

「日本で生活するための基礎情報が知りたい!」そん な外国出身者の皆さんの声にお答えして、昨年度、多 けん こばん えいこ ちゅうこくこ がんこくこ フをおかせいがつ 言語版(英語・中国語・韓国語)「鶴岡生活ガイドブッ ク」「生活情報マップ」を作成しました。

英語、中国語、韓国語、それぞれを母語とする人各2 めい という まきょく あ 名ずつと事務局、合わせて9人の作成委員会を組織。 記載内容やガイドブックの形など、より使いやすいもの を目指して検討を重ねました。

はかほう きょうしょう しょうげん しょうげん くゃ しょうばん は できるだけ基本的で簡単な表現にし、詳しい ことや変動しやすい情報は問い合わせて確認してもら うという形にしました。また言葉がうまく通じなくて問 い合わせられないということがないよう、「通訳が必要 な場合は国際村へ」という案内を要所に載せました。

はんやく 翻訳ではさらに数人の協力者が加わり、日本語・外

ニペニ 国語それぞれの母語話者の立場からチェックをするとい っきぎょう 〈 がぇ がんせい う作業を繰り返し、完成させました。ガイドブックは各 言語300部、マップは500部作成。国際村や鶴岡市役 所外国人登録窓口などで無料配布しています。

く作成委員・翻訳>若生由美さん、石井明日香さん、 an へ see こ 岡部明子さん、足達恵美さん、ジョー マクレーンさ ん、ジェフリー ビリングさん <翻訳>野口篤さん、 高野あきさん、土屋陽子さん

。。 ご協力、ありがとうございました。



しんがた 新型インフルエンザについて

ん が が が が が が の 新型インフルエンザって何ですか?

ニワュッシ 動物のインフルエンザウィルスが変化して、人から ひと かんだん かんせん 人に簡単に感染するようになって起こる感染症です。

○新型インフルエンザの症状は

突然の発熱(38℃以上)、食欲不振、せきなど、 通常のインフルエンザの症状があります。

- ○新型インフルエンザにかかったかな?と覚ったら 発熱やせき等の症状がある人は、保健所の発熱相 談センターに電話で相談してください。
- ○自分でもできる予防の基本は「マスク着用」 「主洗い」「うがい」です。

【発熱相談センター】

◇庄内保健所 電話 0235-66-4920

☆通訳が必要な場合は、出羽庄内国際村までご連絡

ください。 電話: 0235-25-3600

신형 인플루엔자 (H1N1) 에 되하의

O신형 연골투엔자라는?

종물의 인물루엔자 바이러스가 변화하여, 사람 (I 사람으로 간단히 감염되어 발생할 감염증입니다.

O신의 인플루엔지의 증상

갑작스러운 발열 (30℃이상) , 식욕부진, 기침 등 통상의 인골루엔지의 증상이 있습니다.

O신형 인플루엔자에 (걸렸나?)라고 생각하면 발멸이나 기침 등의 중상이 있는 분은, 보건소의 발열상당 센터에 전화로 상당해 주십시오.

○혼자 할 수 있는 예방의 기본은 「마스크착용」 「손 씻용」「양치점」입니다.

(병원상당 센터)

○쇼나이 보건소(庄内保健所)

전화 0235-66-4920

女養역이 필요할 권우에는, 데와쇼나이

국제촌(出)別庄內國聯門 까지 연락해 주십시오.

■数:0235-25-3600

New Type Influenza (H1N1)

OWhat is the new influenza?

The new type influenza is an illness that is ea transmitted between humans and was original! virus that affected only animals but has r

OWhat are the symptoms?

The symptoms are similar to those of the original flu: sudden high fever (over 38°C), poor appet cough.

Oif you feel you have the flu...

If you have these symptoms, please call the To Consultation Center' in the public health cen

O The basic preventions for catching the virus s "wearing a mask", "washing hands with soap", a: "gargling".

[Fever consulting center]

≎Shonai Hokenjo – Public health center

Tel: 0235- 66-4920

* If you need interpreter, please call to Dr Shonai International Center (Kokusai Mu Tel: 0235-25-3600

Cell phone: 090-9638-5600 (English)

新型(H1N1)流感

〇什么是新型流感?

是一种因动物液感病毒发生变异,导致人与人之 问能简单地互相传染而引起的传染病。

○新型液感的症状

有突然发烧 (30°C)、食欲不振、喉喉等和普通流 感相同的症状。

〇当怀疑自己 (有发烧、咳嗽等症状) 是否患了新型 流感的时候,请及时通过电话与保健所的发烧各 海中心联系

〇新型流感最基本的預防方法。

。 第日章 o 漱口

[发烧咨询中心]

○庄内保健所 电话: 0235-66-4920

说日语有困难需要翻译的话,请与出现庄内国际村联系

电话: 0235-25-3600 手机: 090-9638-5621 (区间)

海外からの訪問団来鶴!

でおしめのこくさいもらう こんれんと かいこく かいこく かいこく であり からの 訪問団の から 今年度も外国からの訪問団の から では またかり を越えた人 ととして、国際村では積極的に受け入れています。

ではいる。 滞在中はできるだけ地域の人との交流ができるプログラムを用意し、観光だけでなく、産業、宗教、智慎、環境など、様々な面で日本が圧内について知ってもらうようなプログラムを企画しています。また、ホームステイをすることで、受け入れの家族の皆さんの交流にもなるようにしています。

こんねんどうう い まてい ほうもんだん だんたい 今年度受け入れを予定している訪問団は、2団体で

えいしでしてうりゅう

英語交流クラブ



ニラ ヒ ヒ ロ xiv 講師は市内でALTをしているマーク先生です。



今回は5人の中高生が参加しました。

こうらいないには、 さらんは、 一方では、 一方で、 一方で 一方



マーク先生

アメリカ・ワシントン州

サムナー高校 日本語クラスの高校生 7名

ワシントン州にあるサムナー 高校には日本語のクラスがあり、高校生が日本語や日本文化について学んでいます。6月29日より8日間滞在します。

じもとこうこうほうもん 一方に高校訪問のほか、ホームステイなどを通して、 にはんこ 日本語レベルの向上と地域との交流をはかります。

* 21世紀青少年大交流計画

マレーシア高校生 20名

アジアの連携基盤を強固にしようという目的で、 や成19年より5年間、アジア諸国などを中心に毎年 にん せいほうねん う い こうりゅう じ ぎょう 6000人の青少年を受け入れる交流事業です。

7/25~ 8/29 ^(木·±)

て ちゅうごく ご 子どものための中国語・ なつやす たんきしゅうちゅうこう ざ 夏休み短期集中講座

☆小星星☆

しゅう かい こうぎ しゅうちゅう 週2回の講座で集中 ^{たき まな} 的に学んでいきます。

• 講師

アン ズゥホンせんせい **孫 志宏先生**

• **受講料** (全10回) 8,000円



中国語が身近に感じられる

9/12生

で ゎ しょうないこくさいむらおんがくさい 出羽庄内国際村音楽祭2009

TRIO SOL CUBA

まりゆく夏を惜しみながら、心も体も自 去りゆく夏を惜しみながら、心も体も自 然に踊り出すような"ラテン"のリズム、『TRIO SOL CUBA(トリオ ソル クーバ)』の歌と演奏を肌で感



TRIO SOL CUBAのメンバー



ボランティアスタッフ募集

ワールドバザールのボランティアスタッフを募集 しています。都合の良い時間でOKです。スタッフ として参加してみませんか?

- ○活動時間 前日14時から、当日8時から
- かつどうないよう
 (活動内容 バザールの準備・運営

環境にやさしいお祭りにしましょう

ワールドバザールではECOへの取り組みとして リサイクルしやすいものを使い、ゴミの分別・減量 に取り組みます。

○みなさんにお願いします!!

ぜひ、マイはし、マイうつわ、マイバックを持参 してください。みんなの力で環境にやさしいお祭り にしましょう。

あとがき

またまた。 **賛助会員募集中** 国際村のサポーターになりませんか?

《期間》平成22年3月31日まで

《特典》会員の方は、財団会報の送付、主催事業の象案内、 しゅきいときょう きんか ひわりびき ざいだんかいほう だんたいがい しょうかい 主催事業の参加費割引、財団会報で団体名の紹介 だんたい (団体のみ)、アマゾン民族館の無料入館があります。